



## ЗАНИМАТЕЛЬНАЯ МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ «РУССКИЙ ЯЗЫК С РОДНЫМ УЗБЕКСКИМ: ИНТЕРЕСНО И ЛЕГКО»

**Б.Х.Данияров**

доктор филологических наук, профессор  
кафедры узбекского языка и литературы  
Ташкентского государственного  
аграрного университета

**Аннотация.** Ушбу мақола муаллифи томонидан олий таълим муассасалари нофилологик йўналишларида ўқиётган ўзбек тилли талабалар учун рус тилини қизиқарли ва жадал ўргатиш методикаси ишлаб чиқилган. Шунингдек, Ўзбекистонда рус тилини ўрганиш истагида бўлган, катта ёшли аҳоли, жумладан, ўзбек талабаларига ушбу хорижий тилни ўзбек тили билан қиёслаб жадал ўргатиш мақсадида “Рус тилини она тилим – ўзбек тили билан ўрганиш: осон ва завқли” инновациявий ўқув дастури ҳам тайёрланган.

**Калит сўзлар:** ўзбек тили билан қиёслаб ўқитиш жадал методикаси, озгаки нутқ мулоқоти, англа – англлат, уялма-уялтирма, ўйгот яхиши таассурот, ёдда қолар умрбод.

**Аннотация.** Автором данной статьи разработана занимательная методика интенсивного обучения говорению на русском языке узбекоязычных студентов технических вузов. А также инновационная программа «Русский язык с родным узбекским: интересно и легко» с целью ускоренного обучения взрослого населения, в том числе студентов Узбекистана, начинающих изучать русский язык

**Ключевые слова:** занимательная методика обучения в сопоставлении с родным узбекским, устно-речевое общение, осмысли и мотивируй, не стыдись и не стыди, интересно, впечатлило, легко запомнить – очень мило.

**Annotation.** The author of this article has developed an entertaining methodology for intensive teaching of speaking in Russian to Uzbek students of technical universities. As well as the innovative program “Russian language with native Uzbek: interesting and easy” for the purpose of accelerated education of the adult population, including students of Uzbekistan who are starting to learn Russian.

**Key words:** an entertaining methodology for intensive teaching of speaking in Russian to Uzbek students; comprehend and motivate; do not be ashamed or ashamed; interesting, impressive, easy to remember – very nice,

В данной статье термин говорение обозначает продуктивный вид речевой деятельности, посредством которого совместно с аудированием осуществляется устно-речевое общение.

Автором данной статьи разработана занимательная методика интенсивного обучения русскому языку «Русский язык с родным узбекским: интересно и легко» с целью ускоренного обучения взрослого населения, в том





числе студентов технических вузов Узбекистана, начинающих изучать русский язык [1, с. 15; 2, с. 244].

Структура учебной программы соответствует как общепринятым, так инновационным методическим принципам и приёмам, на которых строится современная методика обучения русскому языку как иностранному:

- занимательность и доступность изложения материалов сопоставительного обучения, запоминающее яркое объяснение особенностей и типичных закономерностей русского и узбекского языков;
- сознательно-коммуникативная и профессионально-практическая направленность обучения;
- личностно-ориентированный подход;
- учёт языка учащихся;
- комплексное овладение видами речевой деятельности путем сопоставления их узбекскими аналогами;
- осмысленность постановки и разработки целей и задач курса, мотиваций обучения самими учащимися путём последовательного и систематического внедрения инновационных методических приёмов [4, с. 70]. Например, таких как:

*англа – англат (осмысли и мотивируй), уялма – уялтирма (не стыди и не стыдись), гапир-гапиртир (заговори и продолжай говорить), сўз ёдла – дарров қўлла (выучил слова – используй- здорово!), қизиқтир – қизишма (не интересно – не отчаивайся), гапирдинг – ютдинг, гапирмадинг – унутдинг (заговорил – победил, молчишь – всё забудешь), ишон-ишонтир-жилмайиб қувонтир (убедись и убеди, улыбнись и победи), Учись – урган, учи – ургат//так русский выучить я рад и т.д.*

Отличительной особенностью каждого из этих оригинальных методических приёмов, состоящих из комплекса простых, но обязательных (принципиальных) выполнению в процессе обучения правил, является то, что они непринужденно запоминаются благодаря тому что, в тщательно, креативно творчески обдуманном, простом и лаконичном (как в крылатых фразах) самом названии (*англа-англат, уялма-уялтирма, урган-ургат* и т.п.) этих правил заложена основная идея, суть, значение. Названия этих методических приёмов,





принципов-правил в силу своей ёмкостью, образностью, простоте в сознании учащихся вызывает неизгладимое впечатление и интерес.

К сожалению, названия этих методических приёмов и принципов очень трудно перевести адекватно точно и складно с узбекского языка на иностранный. Например, одно из принципиальных правил “Сўз ёдла – дарров қўлла” (буквально: “выучал слова – тут же примени) основано на закономерностей запоминания вещей (в данном случае на закономерности запоминания новых русских слов), на таких как: *хорошо и быстро запоминается то, что интересно, впечатляет*. Правило “Сўз ёдла – дарров қўлла” отличаясь благозвучием на узбекском – красиво, образно, рифмованно. Следуя принципам запоминания чтобы сохранить адекватность и благозвучие этой фразы (“Сўз ёдла – дарров қўлла”) на русский её можно перевести примерно так: *“Интересно, впечатлило – легко запомнить. Очень мило”*.

По психологии известно, что непосредственно запоминается легко и на долго то, что воздействует на человека и оказывает впечатление (положительное или отрицательное), а также то, что понятно и представляет интерес. Преподаватель всегда должен об этом помнить и знать эти три вещи: объяснять интересно, понятно и впечатляюще: “Впечатлило, всё понятно – интересно и приятно”.

Поэтому не надо объяснять правило на строгом, сложном, научном языке. То, что скучно, не понятно и неинтересно очень трудно запоминается. В таком случае приходится напрягаться и заставлять себя учить. А учащиеся не любят, когда их принуждают. Поэтому к формулировке и объяснениям правил надо подходит творчески, креативно, в том числе подача правила запоминания учащимся должно быть лаконичным, интересным, при возможности художественно-образно воспринимаемым. Например, таким четверостишием, как:

Интересно и понятно, //Впечатлило. – Как приятно!

Или: Интересно, впечатлило// Все понятно – очено мило!

Рифмованные, непринуждающиеся правила запоминаются легко и на долго.

Методический приём-правило: “Уялма-уялтирма” (буквально: *не стыдись и не стыди*), “Қўрқма-қўрқитма” (буквально: *не страшись и не пугай*) помогает





учащимся преодолеть языковой барьер. В психологии и по опыту известно, что чувства стыда, смущения, боязни быть посмешищем перед другими мешают учить иностранные языки. Вышеперечисленные методические приёмы помогают преодолеть эти негативные эмоции у учащихся и вселяют надежду и уверенность в том, что они успешно выучат иностранный (в данном случае русский) язык.

Методический приём *“Англа-англат”* (буквально: *“осмысли и дай осмыслить”*) формирует психологическую мотивацию, интерес к изучению русского языка. Как известно, без мотивации учить языки – это тяжкий, почти бесполезный труд. При помощи *“Англа-англат”* – *“Осознай и мотивируй”*, этого замечательного принципа человеческого мышления, направляющего его на осмысление и осознание целей и задач курса по русскому языку, благодаря которому изучение русского языка становится мотивированным, привлекательным, необходимым [3, с.187]. Учащиеся получают полные, исчерпывающие ответы на такие вопросы, как, например, *«Зачем нужен им русский язык если он неродной?»*, *«С какой целью введен курс русского языка на факультете металлургии, горного дела или горной электромеханики?»* и у них формируется мотивация и огромное желание выучить этот нужный для них русский язык.

Следующий методический приём *“Текстни текисла-ўзингга мосла”* (*“С текстом интересно-экстренно успешно”*) учить комплексу интересной работы над новым текстом. На уроке *разрешается пользоваться смартфонами*, но строго в целях эффективного изучения русского языка, а не в личных целях.

Преподаватель задаёт тематику текста в соответствии с учебной программой, заинтересовывает учащихся, объясняет им как работать с новым текстом, на что обращать внимание, как нужно конспектировать его и выполнять правильно словарную работу. Учащиеся сами выбирают по интернету интересный им по соответствующей тематике текст и начинают работать над текстом. По заданию преподавателя в начале они конспектируют из текста то, что им понятно, интересно и впечатляющее. Они помнят принципиальное правило о том, что запоминается только то, что занимательно, понятно и оставляет впечатление. Таким образом они приобретают навыки запоминания





нового материала, в том числе навыки словарной работы, конспектирования текста и, конечно же, навыки эффективного пользования интернетом.

Очень важно на первом уроке умело заинтересовать учащихся к курсу русского языка, объясняя им в занимательной доступной форме своеобразие (можно сказать, прелести), особенности и отличия русского и узбекского языков на примерах самых типичных случаев. В качестве примеров нужно выбирать самые простые, общеизвестные и понятные, обыденные, родные для учащихся слова. Например, *уй* – дом.

Преподаватель объясняет, что узбекский и русский языки – это совершенно разные, отличающиеся в корне языки. По происхождению русский относится к славянской группе Индоевропейской семье. Родственными русскому считаются белорусский, украинский, болгарский, сербский и т.п. языки.

Узбекский язык относится тюркской группе Алтая Уральской семьи языков. Родственными узбекскому являются казахский, турецкий, каракалпакский, туркменский и т.п. языки.

Преподаватель на примере слов *уй* – *дом* ярко иллюстрирует сказанное, показывает типичные отличия узбекского языка от русского:

Если к слову *уй* прибавить аффикс и получится новое слово *уйи*. В русском языке значение этого слова (*уйи*) будет выражаться двумя словами: *его дом*. То есть окончание “и” в узбекском - *уйи* в русском языке обозначается с местоимением *его*. Сравните: *уй* – дом и *уйи* – его дом.

Добавим узбекскому *уйи* еще одно окончание (для простоты и доходчивости объяснения студентам технических вузов лингвистический термин *аффикс* можно заменить словом *окончание*): м. Теперь это слово будет выглядеть так: *уйим*, по-русски – совсем по-другому: *мой дом*.

К узбекскому слову *уйим* (*мой дом*) добавим еще одно окончание: *-из*. Получится – *уйимиз*. По-русски значение узбекского слова передаётся совершенно иначе: *наш дом*.

Узбекскому слову *уйимиз* прибавим следующее окончание – *-да*. Получится новое слово – *уйимизда*. По-русски это переводится фразой – *в нашем доме*.





Добавим следующее к слову *уйимизда* следующее окончание - *ги*. Образуется новое слово *уйимиздаги*. На русском языке это выражается совершенно иначе: *то, что в нашем доме*.

К слову *уйимиздаги* прибавим еще одно окончание: *лар*. Это окончание множественного числа. Образовалось слово – *уйимиздагилар*. По-русски это выглядит следующим образом: *Те, которые живут в нашем доме*.

Продолжим. Прибавляем к *уйимиздагилар* окончание –*нинг*. образуем – *уйимиздагиларнинг*. Буквальный перевод значения этого слова в русском языке следующее: *то, что принадлежит тем, которые живут в нашем доме*. Достаточно длинная фраза. При желании можно было бы продолжить, но будем довольствоваться этим.

Теперь на примере глаголов ярко иллюстрируются особенности и отличия русского языка от узбекского.

Если русскому глаголу *крыть* – *қопламоқ*, прибавить приставку *от-* образуется слово с новым значением: *открыть*. По-узбекски значение этого слова обозначается совершенно другим словом – *очмоқ*, которое образовано не от слова *қопламоқ* (*крыть*).

Глаголу *крыть* прибавим приставку *за-*. Получается новое слова *закрыть*. Значение русского слова *закрыть* в узбекском языке обозначается совсем другим словом – *ёпмоқ*, не имеющего общей корневой основы со словом *қопламоқ* (*крыть*) или *очмоқ* (*открыть*).

Как видно, в русском языке глаголы *крыть*, *открыть*, *закрыть*, *скрыть* и т.д. – это слова однокорневые. В узбекском языке значения этих глаголов выражается разными, не однокорневыми, словами: *қопламоқ* (*крыть*), *очмоқ* (*открыть*), *ёпмоқ* (*закрыть*), *яширмоқ* (*скрыть*).

Необходимо отметить, что на каждом уроке при первой же возможности нужно сопоставляя в доступной для учащихся форме объяснять отличительные особенности русского и узбекского языков. Мудрые слова “Всё познаётся в сравнении”, приписываемые немецкому философу Фридриху Ницше применимы и в преподавании русского языка как иностранного в качестве хорошо проработанного методического приёма и его названия.

Например, для узбеков, которые недостаточно хорошо владеют русским языком, русские глаголы *ехать-ездить* и *ходить-идти* означают одинаковые





понятия “юрмоқ”, “бормоқ” и не различая значения этих слов они могут допускать такие речевые ошибки, как например: В Ташкент я *пришел* (вместо *приехал*) из *Фергана* (вместо *Ферганы*). В таких случаях необходимо тактично исправлять речевые ошибки студентов, объясняя отличительные особенности этих слов и своеобразия их употребления в речи, проводить целенаправленную работу (упражнения, тесты, короткие занимательные тематические рассказы, диалоги и т.д) по приобретению навыков правильного использования данных слов.

Узбекские имена на родном и в русском языках произносятся по разному, даже в тех случаях когда их написание совпадает. Например, женское имя *Умида*. Оно совпадает по написанию, но отличается произношением в узбекском и русском языках. В узбекском языке ударение в этом слове (и в большинстве узбекских имён) ударение падает на последний слог – на *а*, тогда как в русском произнесении этого слова ударение падает на второй слог на – *и*. В данной ситуации эффективно можно использовать методической приём “Как тебя зовут? А по-русски как?”. Это очень нравится студентам.

Всё вышеизложенное составляет инновационную новизну данной методики и программы и делает её актуальной на данном этапе обучения русскому языку как неродному.

В результате успешного выполнения требований учебной программы учащихся приобретают следующие знание, умение и навыки:

понимают основную информацию устных и письменных источников на нормативном языке на социально-культурную и бытовую тематику (в пределах изученного);

способны эффективно ориентироваться в ситуациях повседневного общения;

коммуникативные способности, психологическая готовность эффективно взаимодействовать с партнёрами по общению, стремление найти свой стиль и приёмы общения, собственную систему речевого совершенствования;

уметь выражать собственную точку зрения;

составлять короткие логические, связные сообщения (предложения, небольшие тексты) на социально-культурную и бытовую тематику.





использовать логическое ударение и интонацию для выразительности речи в презентациях и дискуссиях;

активно использовать базовый тематический словарный запас в коммуникативных ситуациях;

правильно использовать базовые грамматические и синтаксические конструкции в различных коммуникативных ситуациях, понимать значение словообразовательных элементов.

### Литература:

1. Данияров Б.Х. Методика инновационного обучения говорению на русском языке узбекоязычных студентов технических вузов/ Традиции и новации в профессиональной подготовке и деятельности педагога: сб. науч. тр. IV Междунар. науч.-практ. конф. 24–26 марта 2022 г. / под редакцией И.Д. Лельчицкого. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2022. – Вып. 20. С. 15.
2. Данияров Б.Х. Сопоставительная методика инновационного обучения говорению на русском языке узбекоязычных студентов нефилологического направления. Материалы международной научно-практической конференции «Русский язык и литература в центрально-азиатском регионе». Бухара, Бухарский ГУ. – 2021. – 294 с. С. 244.
3. Данияров Б.Х. Современная методика комплексного анализа семантической структуры и функционирования лексических единиц. Традиции и новации в профессиональной подготовке и деятельности педагога: сб. науч. тр. Междунар. Науч. –практ. конф. 25-27 марта 2021 г. Тверь –С.187-194.
4. Данияров Б.Х. Принципы и приёмы оригинальной методики обучения русскому языку взрослых. //в журн. Преподавание языка и литературы, 2021, №7. С. 70-73.

